

DANH MỤC TAM TẠNG TĪPĪTAKAPĀLI
ĐỐI CHIẾU VIỆT-PĀLI-ANH



Compiled by Tuệ Không

ĐÔI LỜI

Tập ghi chú này được soạn và đối chiếu với mục đích giúp người học có khái niệm về tam tạng Pāli. Nguồn tham khảo được trích dẫn từ nhiều tài liệu, và chọn từ đối chiếu nghĩa gần với nghĩa từ Pāli.

Đúng ra, tên trong tam tạng Pāli được ghi theo chủ cách như cách sử dụng văn phạm Pāli, ví dụ: vaggo, hoặc suttaṃ. Tuy nhiên, cách sử dụng này ít được viết trong các văn bản hiện tại, cũng như từ khóa để tìm kiếm nguồn trên website, nên từ Pāli được giữ theo từ nguyên.

Trong các bản dịch Việt văn trước kia của trưởng lão Minh Châu và trưởng lão Tịnh Sự sử dụng thuật ngữ Phật học Hán-Việt rất nhiều, ba cách dịch thường thấy là:

- Dịch âm như kinh Sīṅgālovada (DN 31): Thi-ca-la-việt (尸迦羅越)*
- Dịch nghĩa và âm như kinh Mahāparinibbāna (DN 16): Đại Bát-niết-bàn (大般涅槃)*
- Dịch nghĩa như Dhātukathā (Dt): Chất Ngữ...*

Nên tập đối chiếu này hy vọng sẽ cung cấp thêm tư liệu để người học hiểu rõ nghĩa hơn.

Xin thành kính tri ân các bản dịch của chư vị trưởng lão và các bậc tôn túc, để người học sau này có phương tiện dễ dàng hơn trong việc tìm hiểu và nghiên cứu.

Dù cố gắng hoàn thành, nhưng không sao tránh những sai sót. Rất mong nhận sự nhận xét từ chư vị thiện hữu, nhờ đó, cùng nhau có được tư liệu tốt nhất trong việc học tập lời Phật dạy.

01/07/2017

Tuệ Không

tuekhong9266@gmail.com

MỤC LỤC

I. TẠNG KINH – SUTTA PIṬAKA – THE BASKET OF THE DISCOURSES OF THE BUDDHA	1
1. Trường Bộ Kinh – Dīgha Nikāya – Long Discourses of the Buddha	1
2. Trung Bộ Kinh – Majjhima Nikāya – The Middle Length Discourses of the Buddha	2
3. Tương Ưng Bộ Kinh – Saṃyutta Nikāya – Connected Discourses of the Buddha.....	9
4. Tăng Chi Bộ Kinh – Aṅguttara Nikāya – The Numerical Discourses of the Buddha	12
5. Tiểu Bộ Kinh – Khuddaka Nikāya – The Collection of Little Texts	13
II. TẠNG LUẬT – VINAYA PIṬAKA – THE BASKET OF THE DISCIPLINE	15
1. Suttavibhaṅga (Pāṭimokkha)	15
2. Khandhaka.....	15
3. Parivāra.....	16
III. TẠNG THẮNG PHÁP – ABHIDHAMMA PIṬAKA – THE BASKET OF ABHIDHAMMA	17
1. Bộ Pháp Tụ	
2. Bộ Phân Tích	
3. Bộ Chất Ngữ	
4. Bộ Nhân Chế Định	
5. Bộ Ngữ Tông	
6. Bộ Song Đối	
7. Bộ Vị Trí	

TÀI LIỆU THAM KHẢO

I. TẠNG KINH – SUTTA PIṬAKA – THE BASKET OF THE DISCOURSES OF THE BUDDHA

1. TRƯỜNG BỘ KINH – DĪGHA NIKĀYA – LONG DISCOURSES OF THE BUDDHA

- 3 phẩm, 34 bài kinh

I	Phẩm Giới	Sīlakkhandha Vagga	Division One: The Moralities
DN 1	1. Kinh Phạm Võng	Brahmajāla Sutta	The All-embracing Net of Views
DN 2	2. Kinh Sa-môn Quả	Sāmaññaphala Sutta	The Fruits of Reclusheship
DN 3	3. Kinh Ambaṭṭha	Ambaṭṭha Sutta	To Ambaṭṭha
DN 4	4. Kinh Soṇadaṇḍa	Soṇadaṇḍa Sutta	To Soṇadaṇḍa
DN 5	5. Kinh Kūṭadanta	Kūṭadanta Sutta	To Kūṭadanta
DN 6	6. Kinh Mahāli	Mahāli Sutta	To Mahāli
DN 7	7. Kinh Jāliya	Jāliya Sutta	To Jāliya
DN 8	8. Kinh Đại Sư Hống	Kassapasīhanāda Sutta	The Lion's Roar to Kassapa
DN 9	9. Kinh Poṭṭhapāda	Poṭṭhapāda Sutta	To Poṭṭhapāda
DN 10	10. Kinh Subha	Subha Sutta	To Subha
DN 11	11. Kinh Kevaṭṭa/Kiên Cố	Kevaṭṭa/Kevaddha Sutta	To Kevaṭṭa
DN 12	12. Kinh Lohita	Lohicca Sutta	Lohicca
DN 13	13. Kinh Tam Minh	Tevijja Sutta	The Three Knowledges
II	Đại Phẩm	Mahā Vagga	Division Two: The Great Division
DN 14	1. Kinh Đại Bản	Mahāpadāna Sutta	The Sublime Story
DN 15	2. Kinh Đại Duyên	Mahānidāna Sutta	The Great Discourse on Causation
DN 16	3. Kinh Đại Bát-niết-bàn	Mahāparinibbāna Sutta	The Discourse about the Great Emancipation
DN 17	4. Kinh Đại Thiện Kiến Vương	Mahāsudassana Sutta	The Great King Of Glory
DN 18	5. Kinh Janavasabha	Janavasabha Sutta	With Janavasabha

DN 19	6. Kinh Đại Điền Tôn	Mahāgovinda Sutta	The Lord High Steward
DN 20	7. Kinh Đại Hội	Mahāsamaya Sutta	The Discourse on the Great Convention
DN 21	8. Kinh Thiên Vương Sở Vấn	Sakkapañha Sutta	The Questions of Sakka
DN 22	9. Kinh Đại Niệm Xứ	Mahāsatiṭṭhāna Sutta	The Long Discourse about the Ways of Attending to Mindfulness
DN 23	10. Kinh Pāyāsi	Pāyāsi Sutta	To Pāyāsi
III	Phẩm Pāṭika	Pāṭika Vagga	Division Three: The Pāṭika Division
DN 24	1. Kinh Pāthika	Pāṭika/Pāthika Sutta	Mystic Wonders and the Origin of Things
DN 25	2. Kinh Udumbarika	Udumbarika-sīhanāda/Udumbarika Sutta	The Lion's Roar to the Udumbarikans
DN 26	3. Kinh Chuyển Thánh Vương	Cakkavattisīhanāda/Cakkavatti Sutta	The Lion-roar on the Turning of the Wheel
DN 27	4. Kinh Khởi Thế Nhân Bản	Aggañña Sutta	A Book of Genesis
DN 28	5. Kinh Tự Hoan Hỷ	Sampasādanīya Sutta	The Faith That Satisfied
DN 29	6. Kinh Thanh Tịnh	Pāsādika Sutta	The Delectable Discourse
DN 30	7. Kinh Tướng	Lakkhaṇa Sutta	The Marks of the Superman
DN 31	8. Kinh Giáo Thọ Sīngāla	Sīgālovāda/Sīngāla Sutta	The Buddha's Advice to Sīngāla
DN 32	9. Kinh Āṭānāṭiya	Āṭānāṭiya Sutta	The Āṭānāṭiya Discourse
DN 33	10. Kinh Phúng Tụng	Saṅgīti Sutta	The Recital
DN 34	11. Kinh Thập Thượng	Dasuttara Sutta	The Tenfold Series

2. TRUNG BỘ KINH – MAJJHIMA NIKĀYA – THE MIDDLE LENGTH DISCOURSES OF THE BUDDHA

- 3 tập, 15 phẩm, 152 bài kinh

Tập 1	Năm Mươi Bài Kinh Bản	Mūlapariyāyavagga	The Root Fifty Discourses
I	Phẩm Pháp Môn Căn Bản	Mūlapariyāya Vagga	The Division of the Discourse on the Root
MN 1	1. Kinh Pháp Môn Căn Bản	Mūlapariyāya Sutta	The Root of All Things
MN 2	2. Kinh Tất Cả Các Lậu Hoặc	Sabbāsava Sutta	All the Taints
MN 3	3. Kinh Thừa Tự Pháp	Dhammadāyāda Sutta	Heirs in Dhamma

MN 4	4. Kinh Sợ Hãi và Khiếp Đảm	Bhayabherava Sutta	Fear and Dread
MN 5	5. Kinh Không Uế Nhiễm	Anaṅgaṇa Sutta	Without Blemishes
MN 6	6. Kinh Ước Nguyện	Ākañkheyya Sutta	If a Bhikkhu Should Wish
MN 7	7. Kinh Ví Dụ Tấm Vải	Vatthūpama/Vattha Sutta	The Simile of the Cloth
MN 8	8. Kinh Đoạn Giảm	Sallekha Sutta	Effacement
MN 9	9. Kinh Chánh Tri Kiến	Sammādiṭṭhi Sutta	Right View
MN 10	10. Kinh Niệm Xứ	Satipaṭṭhāna Sutta	The Foundations of Mindfulness
II	Phẩm Sư Tử Hống	Sihanāda Vagga	The Division of the Lion's Roar
MN 11	1. Tiểu Kinh Sư Tử Hống	Cūḷasīhanāda Sutta	The Shorter Discourse on the Lion's Roar
MN 12	2. Đại Kinh Sư Tử Hống	Mahāsīhanāda Sutta	The Greater Discourse on the Lion's Roar
MN 13	3. Đại Kinh Khổ Uẩn	Mahādukkhakkhandha Sutta	The Greater Discourse on the Mass of Suffering
MN 14	4. Tiểu Kinh Khổ Uẩn	Cūḷadukkhakkhandha Sutta	The Shorter Discourse on the Mass of Suffering
MN 15	5. Tiểu Kinh Tư Lượng	Anumāna Sutta	Inference
MN 16	6. Kinh Tâm Hoang Vu	Cetokhila Sutta	The Wilderness in the Heart
MN 17	7. Kinh Khu Rừng	Vanapattha Sutta	Jungle Thickets
MN 18	8. Kinh Mật Hoàn	Madhupiṇḍika Sutta	The Honeyball
MN 19	9. Kinh Song Tầm	Dvedhāvitakka Sutta	Two Kinds of Thought
MN 20	10. Kinh An Trú Tầm	Vitakkasaṅṭhāna Sutta	The Removal of Distracting Thoughts
III	Phẩm Ví Dụ	Tatiya Vagga	The Division of Similes
MN 21	1. Kinh Ví Dụ Cái Cưa	Kakacūpama Sutta	The Simile of the Saw
MN 22	2. Kinh Ví Dụ Con Rắn	Alagaddūpama Sutta	The Simile of the Snake
MN 23	3. Kinh Gò Mối	Vammika Sutta	The Ant-hill
MN 24	4. Kinh Trạm Xe	Rathavinīta Sutta	The Relay Chariots
MN 25	5. Kinh Bẫy Mồi	Nivāpa Sutta	The Bait

MN 26	6. Kinh Thánh Cầu	Ariyapariyesanā/Pāsarāsi Sutta	The Noble Search
MN 27	7. Tiểu Kinh Ví Dụ Dấu Chân Voi	Cūḷahatthipadopama Sutta	The Shorter Discourse on the Simile of the Elephant's Footprint
MN 28	8. Đại Kinh Ví Dụ Dấu Chân Voi	Mahāhatthipadopama Sutta	The Greater Discourse on the Simile of the Elephant's Footprint
MN 29	9. Đại Kinh Ví Dụ Lõi Cây	Mahāsāropama Sutta	The Greater Discourse on the Simile of the Heartwood
MN 30	10. Tiểu Kinh Ví Dụ Lõi Cây	Cūḷasāropama Sutta	The Shorter Discourse on the Simile of the Heartwood
IV	Phẩm Đại Song Đối	Mahāyamaka Vagga	The Great Division of Pairs
MN 31	1. Tiểu Kinh Rừng Sừng Bò	Cūḷagosīṅga Sutta	The Shorter Discourse in Gosīṅga
MN 32	2. Đại Kinh Rừng Sừng Bò	Mahāgosīṅga Sutta	The Greater Discourse in Gosīṅga
MN 33	3. Đại Kinh Người Chăn Bò	Mahāgopālaka Sutta	The Greater Discourse on the Cowherd
MN 34	4. Tiểu Kinh Người Chăn Bò	Cūḷagopālaka Sutta	The Shorter Discourse on the Cowherd
MN 35	5. Tiểu Kinh Saccaka	Cūḷasaccaka Sutta	The Shorter Discourse to Saccaka
MN 36	6. Đại Kinh Saccaka	Mahāsaccaka Sutta	The Greater Discourse to Saccaka
MN 37	7. Tiểu Kinh Đoạn Tận Ái	Cūḷataṇhāsāṅkhaya Sutta	The Shorter Discourse on the Destruction of Craving
MN 38	8. Đại Kinh Đoạn Tận Ái	Mahātaṇhāsāṅkhaya Sutta	The Greater Discourse on the Destruction of Craving
MN 39	9. Đại Kinh Xóm Ngựa	Mahā-Assapura Sutta	The Greater Discourse at Assapura
MN 40	10. Tiểu Kinh Xóm Ngựa	Cūḷa-Assapura Sutta	The Shorter Discourse at Assapura
V	Phẩm Tiểu Song Đối	Cūḷayamaka Vagga	The Shorter Division of Pairs
MN 41	1. Kinh Saleyyaka	Sāleyyaka Sutta	The Brahmins of Sālā
MN 42	2. Kinh Verañjaka	Verañjaka Sutta	The Brahmins of Verañja
MN 43	3. Đại Kinh Phương Quảng	Mahāvedalla Sutta	The Greater Series of Questions and Answers
MN 44	4. Tiểu Kinh Phương Quảng	Cūḷavedalla Sutta	The Shorter Series of Questions and Answers
MN 45	5. Tiểu Kinh Pháp Hành	Cūḷadhammasamādāna Sutta	The Shorter Discourse on Ways of Undertaking Things
MN 46	6. Đại Kinh Pháp Hành	Mahādhammasamādāna Sutta	The Greater Discourse on Ways of Undertaking Things
MN 47	7. Kinh Tư Sát	Vīmaṃsaka Sutta	The Inquirer

MN 48	8. Kinh Kosambiya	Kosambiya Sutta	The Kosambians
MN 49	9. Kinh Phạm Thiên Cầu Thỉnh	Brahmanimantanika Sutta	The Invitation of a Brahmā
MN 50	10. Kinh Hàng Ma	Māraṭajjanīya Sutta	The Rebuke to Māra
Tập 2	Năm Mươi Bài Kinh	Majjhima Paṇṇāsa	Part Two: The Middle Fifty Discourses
I	Phẩm Gia Chủ	Gahapatī Vagga	The Division on Householders
MN 51	1. Kinh Kandaraka	Kandaraka Sutta	To Kandaraka
MN 52	2. Kinh Bát Thành	Aṭṭhakanāgara Sutta	The Man from Aṭṭhakanāgara
MN 53	3. Kinh Hữu Học	Sekha Sutta	The Disciple in Higher Training
MN 54	4. Kinh Potaliya	Potaliya Sutta	To Potaliya
MN 55	5. Kinh Jīvaka	Jīvaka Sutta	To Jīvaka
MN 56	6. Kinh Upāli	Upāli Sutta	To Upāli
MN 57	7. Kinh Hạnh Con Chó	Kukkuravatika Sutta	The Dog-Duty Ascetic
MN 58	8. Kinh Vương Tử Vô Úy	Abhayarājakumāra Sutta	To Prince Abhaya
MN 59	9. Kinh Nhiều Cảm Thọ	Bahavedanīya Sutta	The Many Kinds of Feeling
MN 60	10. Kinh Không Gì Chuyển Hướng	Apaṇṇaka Sutta	The Incontrovertible Teaching
II	Phẩm Tỳ-khưu	Bhikkhu Vagga	The Division on Bhikkhus
MN 61	1. Kinh Giáo Giới La-hầu-la ở Ambalaṭṭhikā	Ambalaṭṭhikārāhulovāda Sutta	Advice to Rāhula at Ambalaṭṭhikā
MN 62	2. Đại Kinh Giáo Giới La-hầu-la	Mahārāhulovāda Sutta	The Greater Discourse of Advice to Rāhula
MN 63	3. Tiểu Kinh Mālukya	Cūḷamāluṅkya/Cūḷamālukya Sutta	The Shorter Discourse to Mālunkyāputta
MN 64	4. Đại Kinh Mālukya	Mahāmāluṅkya/Mahāmālukya Sutta	The Greater Discourse to Mālunkyāputta
MN 65	5. Kinh Bhaddāli	Bhaddāli Sutta	To Bhaddāli
MN 66	6. Kinh Ví Dụ Con Chim Cáy	Laṭukikopama Sutta	The Simile of the Quail
MN 67	7. Kinh Cātumā	Cātumā Sutta	At Cātumā
MN 68	8. Kinh Naḷakapāna	Naḷakapāna Sutta	At Naḷakapāna

MN 69	9. Kinh Gulissāni	Gulissāni/Goliyāni Sutta	Gulissāni
MN 70	10. Kinh Kiṭāgira	Kiṭāgiri Sutta	At Kiṭāgiri
III	Phẩm Du Sĩ	Paribbājaka Vagga	The Division on Wanderers
MN 71	1. Kinh Vaccha Về Tam Minh	Tevijjavacchagotta/Tevijjavaccha Sutta	To Vacchagotta on the Threefold True Knowledge
MN 72	2. Kinh Vaccha Về Lửa	Aggivacchagotta/Aggivaccha Sutta	To Vacchagotta on Fire
MN 73	3. Đại Kinh Vacchagotta	Mahāvacchagotta/Mahāvaccha Sutta	The Greater Discourse to Vacchagotta
MN 74	4. Kinh Trưởng Trảo	Dīghanakha Sutta	To Dīghanakha
MN 75	5. Kinh Māgandiya	Māgandiya Sutta	To Māgandiya
MN 76	6. Kinh Sandaka	Sandaka Sutta	To Sandaka
MN 77	7. Kinh Sakuludāyi	Mahāsakuludāyi Sutta	The Greater Discourse to Sakuludāyin
MN 78	8. Kinh Samaṇamuṇḍika	Samaṇamuṇḍikā/Samaṇamuṇḍika Sutta	Samaṇamuṇḍikāputta
MN 79	9. Tiểu Kinh Sakuladāyi	Cūḷasakuludāyi Sutta	The Shorter Discourse to Sakuludāyin
MN 80	10. Kinh Vekhanassa	Vekhanassa/Vekhanasa Sutta	To Vekhanassa
IV	Phẩm Vương	Rāja Vagga	The Division on Kings
MN 81	1. Kinh Ghaṭikāra	Ghaṭikāra/Ghaṭikāra Sutta	Ghaṭikāra the Potter
MN 82	2. Kinh Raṭṭhapāla	Raṭṭhapāla Sutta	On Raṭṭhapāla
MN 83	3. Kinh Makhādeva	Makhādeva/Maghadeva Sutta	King Makhādeva
MN 84	4. Kinh Madhurā	Madhurā Sutta	At Madhurā
MN 85	5. Kinh Vương Tử Bồ-đề	Bodhirājakumāra Sutta	To Prince Bodhi
MN 86	6. Kinh Aṅgulimāla	Aṅgulimāla Sutta	On Angulimāla
MN 87	7. Kinh Ái Sanh	Piyajātika Sutta	Born from Those Who Are Dear
MN 88	8. Kinh Bāhitika	Bāhitika Sutta	The Cloak
MN 89	9. Pháp Trang Nghiêm	Dhammacetiya Sutta	Monuments to the Dhamma
MN 90	10. Kinh Kaṇṇakatthala	Kaṇṇakatthala Sutta	At Kaṇṇakatthala

V	Phẩm Brāhmaṇa	Brāhmaṇa Vagga	The Division on Brahmins
MN 91	1. Kinh Brahmāyu	Brahmāyu Sutta	Brahmāyu
MN 92	2. Kinh Sela	Sela Sutta	To Sela
MN 93	3. Kinh Assalayana	Assalāyana Sutta	To Assalāyana
MN 94	4. Kinh Ghoṭamukha	Ghoṭamukha Sutta	To Ghoṭamukha
MN 95	5. Kinh Caṅkī	Caṅkī Sutta	With Caṅkī
MN 96	6. Kinh Esukārī	Esukārī Sutta	To Esukārī
MN 97	7. Kinh Dhānañjāni	Dhānañjāni/Dhanañjāni Sutta	To Dhānañjāni
MN 98	8. Kinh Vāsetṭha	Vāsetṭha Sutta	To Vāsetṭha
MN 99	9. Kinh Subha	Subha Sutta	To Subha
MN 100	10. Kinh Saṅgārava	Saṅgārava Sutta	To Saṅgārava
Tập 3	Hơn Năm Mươi Bài Kinh	Uparipaṇṇāsapāḷi	Part Three: The Final Fifty Discourses
I	Phẩm Devadaha	Devadaha Vagga	The Division at Devadaha
MN 101	1. Kinh Devadaha	Devadaha Sutta	At Devadaha
MN 102	2. Kinh Năm Và Ba	Pañcattaya/Pañcāyatana Sutta	The Five and Three
MN 103	3. Kinh Nghĩ Như Thế Nào	Kinti Sutta	What Do You Think About Me?
MN 104	4. Kinh Sāma	Sāmagāma Sutta	At Sāmagāma
MN 105	5. Kinh Thiện Tinh	Sunakkhatta Sutta	To Sunakkhatta
MN 106	6. Kinh Bất Động Lợi Ích	Āneñjasappāya Sutta	The Way to the Imperturbable
MN 107	7. Kinh Gaṇaka Moggallāna	Gaṇakamoggallāna Sutta	To Gaṇaka Moggallāna
MN 108	8. Kinh Gopaka Moggallāna	Gopakamoggallāna Sutta	With Gopaka Moggallāna
MN 109	9. Đại Kinh Mãn Nguyệt	Mahāpuṇṇama Sutta	The Greater Discourse on the Full-Moon Night
MN 110	10. Tiểu Kinh Mãn Nguyệt	Cūḷapuṇṇama Sutta	The Shorter Discourse on the Full-Moon Night
II	Phẩm Anupada	Anupada Vagga	The Division of One by One

MN 111	1. Kinh Bất Đoạn	Anupada Sutta	One by One As They Occurred
MN 112	2. Kinh Sáu Thanh Tịnh	Chabbisodhana Sutta	The Sixfold Purity
MN 113	3. Kinh Chân Nhân	Sappurisa Sutta	The True Man
MN 114	4. Kinh Nên Hành Trì, Không Nên Hành Trì	Sevitabbāsevitabba Sutta	To Be Cultivated and Not to Be Cultivated
MN 115	5. Kinh Đa Giới	Bahudhātuka Sutta	The Many Kinds of Elements
MN 116	6. Kinh Thôn Tiên	Isigili Sutta	Isigili: The Gullet of the Seers
MN 117	7. Đại Kinh Bốn Mươi	Mahācattārīsaka Sutta	The Great Forty
MN 118	8. Kinh Quán Niệm Hơi Thở	Ānāpānasati Sutta	Mindfulness of Breathing
MN 119	9. Kinh Thân Hành Niệm	Kāyagatāsati Sutta	Mindfulness of the Body
MN 120	10. Kinh Hành Sanh	Saṅkhārupapatti Sutta	Reappearance by Aspiration
III	Phẩm Tánh Không	Suññata Vagga	The Division on Voidness
MN 121	1. Tiểu Kinh Tánh Không	Cūḷasuññata Sutta	The Shorter Discourse on Voidness
MN 122	2. Đại Kinh Tánh Không	Mahāsuññata Sutta	The Greater Discourse on Voidness
MN 123	3. Kinh Hy Hữu Vị Tầng Hữu Vi Pháp	Acchariya-abbhūta Sutta	Wonderful and Marvellous
MN 124	4. Kinh Bakkula (Bạc-câu-la)	Bakkula/Bākula Sutta	Bakkula
MN 125	5. Kinh Điều Ngự Địa	Dantabhūmi Sutta	The Grade of the Tamed
MN 126	6. Kinh Bhūmija	Bhūmija Sutta	Bhūmija
MN 127	7. Kinh Anuruddha (A-nan-luật)	Anuruddha Sutta	Anuruddha
MN 128	8. Kinh Tùy Phiền Não	Upakkilesa Sutta	Imperfections
MN 129	9. Kinh Hiền Ngụ	Bālapaṇḍita Sutta	Fools and Wise Men
MN 130	10. Kinh Thiên Sứ	Devadūta Sutta	The Divine Messengers
IV	Phẩm Phân Biệt	Vibhaṅga Vagga	The Division of Expositions
MN 131	1. Nhất Dạ Hiền Giả	Bhaddekaratta Sutta	A Single Excellent Night
MN 132	2. Ānanda - Nhất Dạ Hiền Giả	Ānandabhaddekaratta Sutta	Ānanda and A Single Excellent Night

MN 133	3. Mahā Kaccāna - Nhất Dạ Hiền Giả	Mahākaccānabhaddekaratta Sutta	Mahā Kaccāna and A Single Excellent Night
MN 134	4. Lomasakaṅgiya - Nhất Dạ Hiền Giả	Lomasakaṅgiyabhaddekaratta Sutta	Lomasakangiya and A Single Excellent Night
MN 135	5. Tiểu Kinh Nghiệp Biệt	Cūḷakammavibhaṅga Sutta	The Shorter Exposition of Action
MN 136	6. Đại Kinh Nghiệp Biệt	Mahākammavibhaṅga Sutta	The Greater Exposition of Action
MN 137	7. Kinh Phân Biệt Sáu Xứ	Saḷāyatanaṅgavibhaṅga Sutta	The Exposition of the Sixfold Base
MN 138	8. Kinh Tổng Thuyết & Biệt Thuyết	Uddesavibhaṅga Sutta	The Exposition of a Summary
MN 139	9. Kinh Vô Tránh Phân Biệt	Araṇavibhaṅga Sutta	The Exposition of Non-Conflict
MN 140	10. Kinh Giới	Dhātuvibhaṅga Sutta	The Exposition of the Elements
MN 142	11. Kinh Phân Biệt Về Sự Thật	Saccavibhaṅga Sutta	The Exposition of the Truths
MN 142	12. Kinh Phân Biệt Cúng Dường	Dakkhiṇāvibhaṅga Sutta	The Exposition of Offerings
V	Phẩm Sáu Xứ	Saḷāyatana Vagga	The Division of the Sixfold Base
MN 143	1. Kinh Giáo Giới Cấp Cô Độc	Anāthapiṇḍikovāda Sutta	Advice to Anāthapiṇḍika
MN 144	2. Kinh Giáo Giới Channa	Channovāda Sutta	Advice to Channa
MN 145	3. Kinh Giáo Giới Puṇṇa (Phú-lâu-na)	Puṇṇovāda Sutta	Advice to Puṇṇa
MN 146	4. Kinh Giáo Giới Nandaka	Nandakovāda Sutta	Advice from Nandaka
MN 147	5. Tiểu Kinh Giáo Giới Rāhula	Cūḷarāhulovāda Sutta	The Shorter Discourse of Advice to Rāhula
MN 148	6. Kinh Sáu Sáu	Chachakka Sutta	The Six Sets of Six
MN 149	7. Đại Kinh Sáu Xứ	Mahāsaḷāyatana Sutta	The Great Sixfold Base
MN 150	8. Kinh Nói Cho Dân Nagaravinda	Nagaravindeyya Sutta	To the Nagaravindans
MN 151	9. Kinh Khất Thực Thanh Tịnh	Piṇḍapātāpārisuddhi Sutta	The Purification of Almsfood
MN 152	10. Kinh Căn Tu Tập	Indriyabhāvanā Sutta	The Development of the Faculties

3. TƯƠNG ƯNG BỘ KINH – SAṂYUTTA NIKĀYA – CONNECTED DISCOURSES OF THE BUDDHA

- 5 tập, 56 tương ưng, 232 phẩm, 2.904 bài kinh

TẬP I	Thiên Có Kệ	Sagāthāvagga	The Book with Verses
--------------	--------------------	---------------------	-----------------------------

SN 1	Chương 1: Tương Ứng Chư Thiên	Devatā Saṃyutta	Connected Discourses with Devatās
SN 2	Chương 2: Tương Ứng Thiên Tử	Devaputta Saṃyutta	Connected Discourses with Young Devas
SN 3	Chương 3: Tương Ứng Kosala	Kosala Saṃyutta	Connected Discourses with the Kosalan
SN 4	Chương 4: Tương Ứng Ác Ma	Māra Saṃyutta	Connected Discourses with Māra
SN 5	Chương 5: Tương Ứng Tì-khuru-ni	Bhikkhuṇī Saṃyutta	Connected Discourses with Bhikkhunīs
SN 6	Chương 6: Tương Ứng Phạm Thiên	Brahmā Saṃyutta	Connected Discourses with Brahmās
SN 7	Chương 7: Tương Ứng Bà-la-môn	Brāhmaṇa Saṃyutta	Connected Discourses with Brahmins
SN 8	Chương 8: Tương Ứng Trưởng Lão Vaṅgīsa	Vaṅgīsa Thera Saṃyutta	Connected Discourses with Vaṅgīsa
SN 9	Chương 9: Tương Ứng Rừng	Vana Saṃyutta	Connected Discourses in the Woods
SN 10	Chương 10: Tương Ứng Dạ-xoa	Yakkha Saṃyutta	Connected Discourses with Yakkhas
SN 11	Chương 11: Tương Ứng Sakka	Sakka Saṃyutta	Connected Discourses with Sakka
TẬP II	Thiên Nhân Duyên	Nidānavagga	The Book of Causation
SN 12	Chương 1: Tương Ứng Nhân Duyên	Nidāna Saṃyutta	Connected Discourses on Causation
SN 13	Chương 2: Tương Ứng Minh Kiến	Abhisamaya Saṃyutta	Connected Discourses on the Breakthrough
SN 14	Chương 3: Tương Ứng Giới	Dhātu Saṃyutta	Connected Discourses on Elements
SN 15	Chương 4: Tương Ứng Vô Thủ	Anamatagga Saṃyutta	Connected Discourses on Without Discoverable Beginning
SN 16	Chương 5: Tương Ứng Kassapa	Kassapa Saṃyutta	Connected Discourses with Kassapa
SN 17	Chương 6: Tương Ứng Lợi Đắc Cung Kính	Lābhasakkāra Saṃyutta	Connected Discourses on Gains and Honour
SN 18	Chương 7: Tương Ứng Rāhula	Rāhula Saṃyutta	Connected Discourses with Rāhula
SN 19	Chương 8: Tương Ứng Lakkhana	Lakkhaṇa Saṃyutta	Connected Discourses with Lakkhaṇa
SN 20	Chương 9: Tương Ứng Thí Dụ	Opamma Saṃyutta	Connected Discourses with Similes
SN 21	Chương 10: Tương Ứng Tì-khuru	Bhikkhu Saṃyutta	Connected Discourses with Bhikkhus
TẬP III	Thiên Uẩn	Khandhavagga	The Book of the Aggregates
SN 22	Chương 1: Tương Ứng Uẩn	Khandha Saṃyutta	Connected Discourses on the Aggregates

SN 23	Chương 2: Tương Ứng Rādha	Rādha Saṃyutta	Connected Discourses with Rādha
SN 24	Chương 3: Tương Ứng Kiến	Diṭṭhi Saṃyutta	Connected Discourses on Views
SN 25	Chương 4: Tương Ứng Nhập	Okkantika Saṃyutta	Connected Discourses on Entering
SN 26	Chương 5: Tương Ứng Sanh	Uppāda Saṃyutta	Connected Discourses on Arising
SN 27	Chương 6: Tương Ứng Phiền Nã	Kilesa Saṃyutta	Connected Discourses on Defilements
SN 28	Chương 7: Tương Ứng Sāriputta	Sāriputta Saṃyutta	Connected Discourses with Sāriputta
SN 29	Chương 8: Tương Ứng Loài Rồng	Nāga Saṃyutta	Connected Discourses on Nāgas
SN 30	Chương 9: Tương Ứng Kim Xí Điều	Supaṇṇa Saṃyutta	Connected Discourses on Supaṇṇas
SN 31	Chương 10: Tương Ứng Càn-thát-bà	Gandhabbakāya Saṃyutta	Connected Discourses on Gandhabbas
SN 32	Chương 11: Tương Ứng Thần Mây	Valāhaka Saṃyutta	Connected Discourses on Cloud Devas
SN 33	Chương 12: Tương Ứng Vacchagotta	Vacchagotta Saṃyutta	Connected Discourses with Vacchagotta
SN 34	Chương 13: Tương Ứng Thiền	Samādhi Saṃyutta	Connected Discourses on Meditation
TẬP IV	Thiên Sáu Xứ	Saḷāyatanaṃvagga	The Book of the Six Sense Bases
SN 35	Chương 1: Tương Ứng Sáu Xứ	Saḷāyatana Saṃyutta	Connected Discourses on the Six Sense Bases
SN 36	Chương 2: Tương Ứng Thọ	Vedanā Saṃyutta	Connected Discourses on Feeling
SN 37	Chương 3: Tương Ứng Nữ Nhân	Mātugāma Saṃyutta	Connected Discourses on Women
SN 38	Chương 4: Tương Ứng Jambukhādaka	Jambukhādaka Saṃyutta	Connected Discourses with Jambukhādaka
SN 39	Chương 5: Tương Ứng Sāmaṇḍaka	Sāmaṇḍaka Saṃyutta	Connected Discourses with Sāmaṇḍaka
SN 40	Chương 6: Tương Ứng Moggallāna	Moggallāna Saṃyutta	Connected Discourses with Moggallāna
SN 41	Chương 7: Tương Ứng Tâm	Citta Saṃyutta	Connected Discourses with Citta
SN 42	Chương 8: Tương Ứng Thôn Trưởng	Gāmani Saṃyutta	Connected Discourses to Headmen
SN 43	Chương 9: Tương Ứng Vô Vi	Asaṅkhata Saṃyutta	Connected Discourses on the Unconditioned
SN 44	Chương 10: Tương Ứng Không Thuyết	Avyākata Saṃyutta	Connected Discourses on the Undeclared
TẬP V	Thiên Đại Phẩm	Mahāvagga	The Great Book

SN 45	Chương 1: Tương Ứng Đạo	Magga Saṃyutta	Connected Discourses on the Path
SN 46	Chương 2: Tương Ứng Giác Chi	Bojjhaṅga Saṃyutta	Connected Discourses on the Factors of Enlightenment
SN 47	Chương 3: Tương Ứng Niệm Xứ	Satipatṭhāna Saṃyutta	Connected Discourses on the Establishments of Mindfulness
SN 48	Chương 4: Tương Ứng Căn	Indriya Saṃyutta	Connected Discourses on the Faculties
SN 49	Chương 5: Tương Ứng Chánh Cần	Sammappadhāna Saṃyutta	Connected Discourses on the Right Strivings
SN 50	Chương 6: Tương Ứng Lực	Bala Saṃyutta	Connected Discourses on the Powers
SN 51	Chương 7: Tương Ứng Như Ý Túc	Iddhipāda Saṃyutta	Connected Discourses on the Bases for Spiritual Power
SN 52	Chương 8: Tương Ứng Anuruddha	Anuruddha Saṃyutta	Connected Discourses with Anuruddha
SN 53	Chương 9: Tương Ứng Thiền	Jhāna Saṃyutta	Connected Discourses on the Jhānas
SN 54	Chương 10: Tương Ứng Hơi Thở Vô, Hơi Thở Ra	Ānāpāna Saṃyutta	Connected Discourses on Breathing
SN 55	Chương 11: Tương Ứng Dự Lưu	Sotāpatti Saṃyutta	Connected Discourses on Stream-Entry
SN 56	Chương 12: Tương Ứng Sự Thật	Sacca Saṃyutta	Connected Discourses on the Truths

4. TĂNG CHI BỘ KINH¹ – AṄGUTTARA NIKĀYA – THE NUMERICAL DISCOURSES OF THE BUDDHA

AN 1	1. Chương Một Pháp	Ekaka Nipāta	The Book of the Ones
AN 2	2. Chương Hai Pháp	Duka Nipāta	The Book of the Twos
AN 3	3. Chương Ba Pháp	Tika Nipāta	The Book of the Threes
AN 4	4. Chương Bốn Pháp	Catukka Nipāta	The Book of the Fours
AN 5	5. Chương Năm Pháp	Pañcaka Nipāta	The Book of the Fives
AN 6	6. Chương Sáu Pháp	Chakka Nipāta	The Book of the Sixes
AN 7	7. Chương Bảy Pháp	Sattaka Nipāta	The Book of the Sevens
AN 8	8. Chương Tám Pháp	Aṭṭhaka Nipāta	The Book of the Eights
AN 9	9. Chương Chín Pháp	Navaka Nipāta	The Book of the Nines

¹ Gồm 11 chương, trong mỗi chương gồm nhiều phẩm, trong mỗi phẩm gồm các bài kinh liên quan đến tiêu đề của mỗi phẩm. Tuy nhiên, cách chia các phẩm trong mỗi chương giữa tạng Sinhala, Burmese và Pali Text Society có đôi chỗ khác nhau.

AN 10	10. Chương Mười Pháp	Dasaka Nipāta	The Book of the Tens
AN 11	11. Chương Mười Một Pháp	Ekādasaka Nipāta	The Book of the Elevens

5. TIỂU BỘ KINH – KHUDDAKA NIKĀYA – THE COLLECTION OF LITTLE TEXTS

- Căn bản gồm 15 tập, riêng bản Burmese bộ Khuddaka Nikāya gồm 18 tập.

Khp		1. Tiểu Tụng	Khuddakapāṭha	The Short Passages
Dhp (26 phẩm; 423 kệ)		2. Pháp Cú	Dhammapada	The Path of Truth
Dhp I	(1-20)	Phẩm Song Yếu	Yamaka vagga	Twin Verses
Dhp II	(21-32)	Phẩm Không Phóng Dật	Appamāda vagga	Heedfulness
Dhp III	(33-43)	Phẩm Tâm	Citta vagga	Mind
Dhp IV	(44-59)	Phẩm Hoa	Puppha vagga	Flowers
Dhp V	(60-75)	Phẩm Ngụ	Bāla vagga	Fools
Dhp VI	(76-89)	Phẩm Hiền Trí	Paṇḍita vagga	The Wise
Dhp VII	(90-99)	Phẩm A-la-hán	Arahanta vagga	The saints
Dhp VIII	(100-115)	Phẩm Ngàn	Sahassa vagga	Thousands
Dhp IX	(116-128)	Phẩm Ác	Pāpa vagga	Evil
Dhp X	(129-145)	Phẩm Hình Phạt	Daṇḍa vagga	Punishment
Dhp XI	(146-156)	Phẩm Già	Jarā vagga	Old Age
Dhp XII	(157-166)	Phẩm Tự Ngã	Atta vagga	Self
Dhp XIII	(167-178)	Phẩm Thế Gian	Loka vagga	World
Dhp XIV	(179-196)	Phẩm Phật-đà	Buddha vagga	The Buddha
Dhp XV	(197-208)	Phẩm An Lạc	Sukha vagga	Happiness
Dhp XVI	(209-220)	Phẩm Hỷ Ái	Piya vagga	Affection
Dhp XVII	(221-234)	Phẩm Phẫn Nộ	Kodha vagga	Anger
Dhp XVIII	(235-255)	Phẩm Cấu Uế	Mala vagga	Impurities

Dhp XIX	(256-272)	Phẩm Pháp Trụ	Dhammaṭṭha vagga	Established in Dhamma
Dhp XX	(273-289)	Phẩm Đạo	Magga vagga	The Path
Dhp XXI	(290-305)	Phẩm Tạp Lục	Pakiṇṇaka vagga	Miscellaneous
Dhp XXII	(306-319)	Phẩm Địa Ngục	Niraya vagga	Hell
Dhp XXIII	(320-333)	Phẩm Voi	Nāga vagga	The Great
Dhp XXIV	(334-359)	Phẩm Tham Ái	Taṇhā vagga	Craving
Dhp XXV	(360-382)	Phẩm Tì-khuru	Bhikkhu vagga	The Monk
Dhp XXVI	(383-423)	Phẩm Bà-la-môn	Brāhmaṇa vagga	The Brāhmaṇa
Ud		3. Phật Tự Thuyết	Udāna	Exclamations
Iti		4. Phật Thuyết Như Vậy	Itivuttaka	The Thus-saids
Snp		5. Kinh Tập	Sutta Nipāta	The Sutta Collection
Vv		6. Chuyện Thiên Cung	Vimānavatthu	Stories of the Celestial Mansions
Pv		7. Chuyện Nga Quỷ	Petavatthu	Stories of the Hungry Ghosts
Thag		8. Trưởng Lão Kệ	Theragāthā	Verses of the Elder Monks
Thig		9. Trưởng Lão Ni Kệ	Therīgāthā	Verses of the Elder Nuns
Ja		10. Sự Tích Tiền Thân Của Đức Phật	Jātaka	Stories of the Buddha's Former Births
Nd		11. Diễn Giải	Niddesa	Exposition
Ps		12. Phân Tích Đạo	Paṭisambhidāmagga	Path of Discrimination
Ap		13. Thánh Nhân Ký Sự	Apadāna	Stories
Bv		14. Phật Sử	Buddhavaṃsa	History of the Buddhas
Cp		15. Hạnh Tạng	Cariyāpīṭaka	Basket of Conduct
Ne		16. Netti	Netti	only in the Burmese edition of the Tipiṭaka
Pe		17. Pekkāsadesa	Peṭakopadesa	
Miln		18. Mi Tiên Vấn Đáp	Milindapañha	

II. TẠNG LUẬT² – VINAYA PIṬAKA – THE BASKET OF THE DISCIPLINE

1. SUTTAVIBHAṄGA (PHÂN TÍCH GIỚI BỒN) – THE BASIC RULES OF CONDUCT (PĀṬIMOKKHA)

i. Mahāvibhaṅga/Bhikkhuvibhaṅga (Đại Phân Tích/Phân Tích Giới Tì-khuru): Bhikkhu Pāṭimokkha – 227 rules – 8 groups

ii. Bhikkhunīvibhaṅga (Phân Tích Giới Tì-khuru-ni): Bhikkhunī Pāṭimokkha – 311 rules – 7 groups

Pāṭimokkha (Code of Discipline) rules are grouped as follows				Bhikkhu	Bhikkhunī
Pj	1) Bất Cộng Trụ (Ba-la-di)	Pārājika	Rules entailing expulsion from the Saṅgha (Defeat)	4	8
Ss	2) Tăng Tàng (Tăng-già-bà-thi-sa)	Saṅghādisesa	Rules entailing an initial and subsequent meeting of the Saṅgha	13	17
Ay	3) Bất Định	Aniyatā	Indefinite rules	2	0
NP	4) Ứng Xả Đối Trị (Ni-tát-kì Ba-dật-đề)	Nissaggiyā Pācittiyā	Rules entailing forfeiture and confession	30	30
Pc	5) Ứng Đối Trị (Ba-dật-đề)	Pācittiyā	Rules entailing confession	92	166
Pd	6) Ứng Phát Lộ (Ba-la-đề-đề xá-ni ³)	Pāṭidesanīyā	Rules entailing acknowledgement	4	8
Sk	7) Chúng Học	Sekhiyā	Rules of training	75	75
As	8) Diệt Tranh (Dàn Xếp Tranh Tụng)	Adhikaraṇasamathā	Rules for settling disputes	7	7

2. KHANDHAKA (HỢP PHẦN) – 22 CHƯƠNG

Mv	Đại Phẩm	Mahāvagga	Great Chapter
Mv I	Chương Trọng Yếu	Mahākhandhaka	Ordination
Mv II	Chương Lễ Uposatha (Bố-tát)	Uposathakkhandhaka	Uposatha
Mv III	Chương Vào Mùa Mưa (An Cư Kiết Hạ)	Vassūpanāyikkhandhaka	Rains-residence
Mv IV	Chương Lễ Pavāraṇā (Tự Tứ)	Pavāraṇākkhandhaka	Invitation
Mv V	Chương Da Thú	Cammakkhandhaka	Footwear
Mv VI	Chương Dược Phẩm	Bhesajjakkhandhaka	Medicine

² Các nước Phật Giáo Nam Truyền chia tạng luật không giống nhau, nhưng đều gồm đủ năm phần: Bhikkhuvibhaṅga, Bhikkhunīvibhaṅga, Mahāvagga, Cullavagga, Parivāra.

³ Nguyên là âm Hán-Việt 波羅提提舍尼 từ tiếng Sanskrit: Pratidesanīya

Mv VII	Chương Kaṭhina	Kaṭhinakkhandhaka	Kaṭhina
Mv VIII	Chương Y Phục	Cīvarakkhandhaka	Robe-cloth
Mv IX	Chương Campā	Campeyyakkhandhaka	Principles for Community Transactions
Mv X	Chương Kosambī	Kosambikkhandhaka	Unanimity in the Community
Cv	Tiểu Phẩm	Cullavagga	Lesser Chapter
Cv I	Chương Hành Sự	Kammakkhandhaka	Disciplinary Transactions
Cv II	Chương Parivāsa	Parivāsakkhandhaka	Penance & Probation
Cv III	Chương Tích Lũy Tội	Samuccayakkhandhaka	Imposing Penance & Probation
Cv IV	Chương Dàn Xếp	Samathakkhandhaka	Settling Issues
Cv V	Chương Các Tiểu Sự	Khuddakavatthukkhandhaka	Miscellany
Cv VI	Chương Sàng Tọa	Senāsanakkhandhaka	Lodgings
Cv VII	Chương Chia Rẽ Hội Chúng	Saṅghabhedakkhandhaka	Schism
Cv VIII	Chương Phận Sự	Vattakkhandhaka	Protocols
Cv IX	Chương Đình Chi Giới Bỏ Pāṭimokkha	Pāṭimokkhaṭṭhapanakkhandhaka	Canceling the Pāṭimokkha
Cv X	Chương Tì-khuru-ni	Bhikkhunīkhandhaka	Bhikkhunīs
Cv XI	Chương Liên Quan Năm Trăm Vị	Pāñcasatikakkhandhaka	The First Council
Cv XII	Chương Liên Quan Bảy Trăm Vị	Sattasatikkkhandhaka	The Second Council

3. PARIVĀRA (TẬP YẾU) – 19 CHƯƠNG⁴

Pvr 1	Đại Phân Tích / Phân Tích Giới Tì-khuru	Mahāvibhaṅga	Catechisms On The Rules Of The Monks' Pāṭimokkha
Pvr 2	Phân Tích Giới Tì-khuru-ni	Bhikkhunīvibhaṅga	Catechisms On The Rules Of The Nuns' Pāṭimokkha
Pvr 3	Tóm Lược Về Nguồn Sanh Tội	Samutṭhānasāsanaṅkhepa	Verse Summary Of Origins
Pvr 4	Phân Ra Làm Hai Phần		
	Sự Trùng Lặp Liên Tục	Antarapeyyāla	Repetitions On Types Of Legal Case Involved In Offences
	Phân Tích Cách Dàn Xếp	Samathabheda	Which Rules For Settling Disputes Are To Be Applied To Legal Cases
Pvr 5	Các Câu Hỏi Về Bộ Hợp Phần	Khandhakapucchāvāra	Questions On Khandhaka

⁴ Vì Pvr 4 & Pvr 7 chia làm hai phần, nên có chỗ chia thành 21 chương

Pvr 6	Tăng Theo Từng Bậc	Ekuttarikanaya	Lists Arranged Numerically
Pvr 7	Phân Ra Làm Hai Phần		
	Các Câu Vấn Đáp Về Lễ Uposatha	Uposathādicchāvissajjanā	Beginning The Recitation Of The Pāṭimokkha
	Lời Giải Thích Về Điều Lợi Ích	Atthavasappakarana	Exposition Of Reasons For Rules
Pvr 8	Sưu Tập Các Bài Kệ	Atthavasapakarāṇa	Collection Of Stanzas
Pvr 9	Phân Tích Sự Tranh Tụng	Adhikarānabheda	On Legal Cases
Pvr 10	Sưu Tập Khác Về Các Bài Kệ	Gāthasaṅgaṇika	Additional Collection Of Stanzas (Mainly On Reproving)
Pvr 11	Chương Cáo Tội	Codanākanda	On Reproving
Pvr 12	Xung Đột (Phần Phụ)	Cūlasaṅgāma	Lesser Collection On Disputes
Pvr 13	Xung Đột (Phần Chính)	Mahāsaṅgāma	Greater Collection On Disputes
Pvr 14	Phân Tích Kaṭhina	Kaṭhinabheda	Kaṭhina: The Process Of Making Up Robes
Pvr 15	Nhóm Năm Của Upāli	Upālipaṇcaka	Upāli Asks The Buddha Questions, The Answers Being Lists Of Five
Pvr 16	Nguồn Sanh Khởi	Atthāpattisamuttāna	Another Chapter On Origins
Pvr 17	Sưu Tập Các Bài Kệ (Phần Hai)	Dutiyagāthasaṅgaṇika	Second (Sic) Collection Of Stanzas
Pvr 18	Các Bài Kệ Làm Xuất Mồ Hôi	Sedamocanagāthā	Sweat-Inducing Stanzas
Pvr 19	Năm Phần	Pañcavagga	In Five Parts

III. TẠNG THẮNG PHÁP – ABHIDHAMMA PIṬAKA – THE BASKET OF ABHIDHAMMA

Ds	1. Bộ Pháp Tụ	Dhammasaṅgaṇī	Enumeration of Phenomena
Vb	2. Bộ Phân Tích	Vibhaṅga	The Book of Treatises
Dt	3. Bộ Chất Ngữ	Dhātukathā	Discussion with Reference to the Elements
Pp	4. Bộ Nhân Chế Định	Puggalapaññatti	Description of Individuals
Kv	5. Bộ Ngữ Tông	Kathāvatthu	Points of Controversy
Ya	6. Bộ Song Đối	Yamaka	The Book of Pairs
Patthana	7. Bộ Vị Trí	Paṭṭhāna	The Book of Relations

✚ Ngoài 3 tạng trên được gọi là Tipiṭakapāli (mūla), còn có các bản chú thích về Tipiṭakapāli:

Nghĩa Chú / Chú Giải	Atthakathā	Commentary
Hậu Chú / Sớ Giải	Ṭikā	Sub-commentary
Tập Yếu / Yếu Lược / Toát Yếu	Saṅgaha	Compendiums

TÀI LIỆU THAM KHẢO

1. Tạng Kinh, các bản dịch của Trưởng lão Minh Châu, bhikkhu Ñanamoli, bhikkhu Bodhi, bhikkhu Thanissaro, Maurice Walshe
2. Tạng Luật, các bản dịch của bhikkhu Indacanda, bhikkhu Thanissaro, Pali Text Society
3. Tạng Thắng Pháp, các bản dịch của Trưởng lão Tịnh Sự, Pali Text Society
4. Guide To Tipitaka, compiled by professor U Ko Lay & edited by Editorial Committee

Bản điện tử:

1. 佛光大辭典 (Phật Quang Đại Từ Điển-bản tiếng Hán)
2. Từ Điển Phật Học Phật Quang, bản dịch của Hòa thượng Thích Quảng Độ
3. Software Nikaya Reading 2.2

Web:

1. <http://www.palitext.com>
2. <http://www.accesstoinsight.org>
3. <https://suttacentral.net>
4. <http://tamtangpaliviet.net>

THAY LỜI BẠT

“Ở đây, này các Tỷ-kheo, một số Thiện nam tử học pháp, như Kinh, Ứng Tụng, Giải Thuyết, Kệ Tụng, Cảm Hứng Ngữ, Như Thị Ngữ, Bốn Sanh, Vị Tăng Hữu Pháp, Phương Quảng. Sau khi học các pháp này, họ quán sát ý nghĩa những pháp ấy với trí tuệ. Những pháp ấy, vì ý nghĩa được trí tuệ quán sát, nên trở thành rõ ràng. Họ học pháp không vì lợi ích, muốn chỉ trích người khác, không vì lợi ích, muốn khoái khẩu biện luận, và họ đạt được mục tiêu mà sự học pháp hướng đến. Những pháp ấy, vì khéo nắm giữ, nên đưa họ đến hạnh phúc, an lạc lâu dài. Vì sao vậy? Này các Tỷ-kheo, vì khéo nắm giữ các pháp.

.....

Ở đây, chư Tỷ-kheo, người đó sau khi vượt qua bờ bên kia, có thể suy nghĩ: ‘Chiếc bè này lợi ích nhiều cho ta. Nhờ chiếc bè này, ta tinh tấn dùng tay chân đã vượt qua bờ bên kia một cách an toàn. Nay ta hãy kéo chiếc bè này lên trên bờ đất khô, hay nhận chìm xuống nước, và đi đến chỗ nào ta muốn’. Chư Tỷ-kheo, làm như vậy, người đó làm đúng sử dụng chiếc bè ấy. Cũng vậy, này chư Tỷ-kheo, Ta thuyết pháp như chiếc bè để vượt qua, không phải để nắm giữ lấy.

Chư Tỷ-kheo, các ông cần hiểu ví dụ cái bè. Chánh pháp còn phải bỏ đi, huống nữa là phi pháp”.

(MN 22; 11-14 – Ví Dụ Con Rắn)
